

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, October 2, 2022 / Dimanche, 02 octobre, 2022**

**17<sup>th</sup> after Pentecost / 17<sup>e</sup> après la Pentecôte**

**Creation Time 4 / Temps de la Création 4**

**World Communion Sunday / Dimanche de la communion mondiale**

\*

**UCW chapter (United Church Women) service of closure**

**Culte de dissolution du chapitre de l'AFEU**

**(l'Association des femmes de l'Église Unie)**

**Prelude**

**Greetings & Welcome**

**Gathering Song**      NVU 144

Lord, listen to your children praying,  
Lord, send your Spirit in this place,  
Lord, listen to your children praying,  
send us love, send us power, send us  
grace!

**Prélude**

**Accueil & salutations**

**Chant de rassemblement**

Dieu, tes enfants te prient, écoute,  
Dieu, remplis-nous de ton Esprit;  
Dieu, tes enfants te prient, écoute,  
toi l'amour, toi la grâce et la vie.

## **Acknowledgement of the land**

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

## **Call to worship**

A: There are different spiritual gifts,  
**B: but the one Holy Spirit that gives them.**

A: There are many of us,  
**B: but the Holy Spirit gives to us all.**

A: God does not call the equipped,  
**B: God equips the called.**

A: We are called to love God with all our mind, heart, strength and soul,  
**B: and to love our neighbours as ourselves.**

## **Reconnaissance du territoire**

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

## **Appel à l'adoration**

A : Il y a différents dons spirituels,  
**B : mais le seul Saint-Esprit qui les donne.**

A : Nous sommes tout un monde !  
**B : mais le Saint-Esprit donne tout ce monde-là.**

A : Dieu n'appelle pas les personnes pré-équipées,  
**B : Dieu équipe les appelé.es.**

A : Nous sommes appelé.es à aimer Dieu de tout notre esprit, notre cœur, notre force et notre âme,  
**B : et aimer notre prochain comme nous-mêmes.**



## Opening Prayer

A: Loving God, we gather together as your children.

**B: We honour those who nurtured us and taught us to honour and love You.**

A: By their example and their faith we saw what it was like to be made in your image.

**B: May their example of Christian faith continue to transform us into your image.**

A: We thank you God for all those women who went before us

**B: Those women who taught us, who inspired us, who held us, who prayed for us, who loved us.**

A: We thank you for our sisters in Christ who stood with us

**B: The ones who fed the hungry, befriended the lonely, taught the children, and help the elderly.**

## Prière d'ouverture

A : Dieu d'amour, Nous nous rassemblons comme tes enfants.

**B : Nous honorons ceux et celles qui nous ont nourri.es et nous ont appris à t'honorer et à t'aimer.**

A : Par leur exemple et leur foi, nous avons vu ce que c'était que d'être créé.es à ton image.

**B : Puisse leur exemple de foi chrétienne continuer à nous transformer à ton image.**

A : Nous remercions Dieu pour toutes ces femmes qui nous ont précédé.es

**B : Ces femmes qui nous ont enseigné.es, qui nous ont inspiré.es, qui nous ont soutenu.es, qui ont prié pour nous, qui nous ont aimé.es.**

A : Nous te remercions pour nos sœurs en Christ qui se sont tenues à nos côtés

**B : Celles qui ont nourri les affamé.es, se sont liées d'amitié avec les solitaires, ont enseigné aux enfants et aidé les personnes âgées.**

A: As UCW, we did seek to come closer to You so we might reflect Your love to this world.

**B: Inspire our hearts, heal our wounds, bring your peace into our worries and your hope into our disappointments, as we disband with thanksgivings.**

A: We pray for the women of this community of faith and beyond

**B: May we learn to encourage each other as we have been encouraged.**

A: May we discover our unique talents and gifts that we have been given.

**B: May we use these gifts to honour you and transform our communities.**

A: We pray that we grow up knowing that we are beautifully and wonderfully made;

**Assembly: And that we are loved by You. Amen**

**Children's Time**

**Life of the Community**

A : En tant que l'AFEU, nous avons cherché à nous rapprocher de toi afin de refléter ton amour pour ce monde.

**B : Inspire nos cœurs, guéris nos blessures, apporte ta paix dans nos soucis et ton espoir dans nos déceptions, alors que nous nous dissolvons avec actions de grâces.**

A : Nous prions pour les femmes de cette communauté de foi et au-delà

**B : Puissions-nous apprendre à nous encourager les unes les autres comme nous avons été encouragées.**

A : Puissions-nous découvrir nos talents uniques et les dons qui nous ont été donnés.

**B : Puissions-nous utiliser ces dons pour t'honorer et transformer nos communautés.**

A : Nous prions pour grandir en sachant que nous sommes magnifiquement et merveilleusement faites ;

**Assemblée: Et que nous sommes aimé.es de Toi. Amen**

**L'heure des enfants**

**Life of the Community**

## **Prayer**

Let us pray: We celebrate the ladies gone before us, we celebrate the ladies who did the hard work to allow us to be the organization we are today. Be with us through the challenges of this moment in time, as we celebrate, reflect and turn a page of the book.

*Please stand as you are able and repeat our UCW Purpose and Vision:*

**To unite all women of the congregation for the total mission of the church and to provide a medium through which we may express our loyalty and devotion to Jesus Christ in Christian witness, study fellowship and service.**

## **Prière**

Prions ensemble: Nous célébrons les dames qui nous ont précédé.es, nous célébrons les dames qui ont travaillé dur pour nous permettre d'être l'organisation que nous sommes aujourd'hui. Demeure avec nous à travers les défis de l'heure présente, où nous célébrons, réfléchissez et tournez une page du livre.

*Veillez vous lever si vous le pouvez et répéter notre vision :*

**Pour unir toutes les femmes de la communauté de foi pour la mission totale de l'église et fournir un moyen par lequel nous pouvons exprimer notre loyauté et notre dévotion à Jésus-Christ dans le témoignage chrétien, la camaraderie d'étude et de service.**

## **Hymn**

**VU 427**

To show by touch and word

## **Illumination Prayer**

Being a woman of God doesn't mean escaping the hardships of which this world seems to have ample supply. Instead, it is about living a meaningful life by sharing our God given gifts with this world where ever we find ourselves. To do this means that we have to know God, be with God, and rest in God if we are going to reflect God to the world. Being a woman of God isn't about doing more, but about being with God. God help us to better know you through your Scripture.

## **Scripture reading**

*2 Timothy 1: 1-7*

<sup>1</sup> Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, for the sake of the promise of life that is in Christ Jesus,  
<sup>2</sup>To Timothy, my beloved child:  
Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

## **Prière d'Illumination**

Être une femme de Dieu ne signifie pas échapper aux difficultés amplement répandues en ce monde. Mais il s'agit de vivre une vie significative en partageant les dons de Dieu avec ce monde, où que nous nous trouvions. Faire cela veut dire connaître, être avec et nous reposer en Dieu, si nous en sommes le reflet dans le monde. Être une femme de Dieu ne consiste pas à faire davantage, mais à être avec Dieu. Dieu, aide-nous à mieux te connaître à travers ton Ecriture.

## **Lecture de la Bible**

*2 Timothée 1 : 1 - 7*

<sup>1</sup> Paul, apôtre du Christ Jésus par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est dans le Christ Jésus, <sup>2</sup> à Timothée, mon enfant bien-aimé :  
grâce, miséricorde, paix de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Seigneur.

<sup>3</sup> I am grateful to God—whom I worship with a clear conscience, as my ancestors did—when I remember you constantly in my prayers night and day. <sup>4</sup> Recalling your tears, I long to see you so that I may be filled with joy. <sup>5</sup> I am reminded of your sincere faith, a faith that lived first in your grandmother Lois and your mother Eunice and now, I am sure, lives in you.

<sup>6</sup> For this reason I remind you to rekindle the gift of God that is within you through the laying on of my hands, <sup>7</sup> for God did not give us a spirit of cowardice but rather a spirit of power and of love and of self-discipline.

**Message:**  
**The faithful testimonies of women**

**Hymn**  
I come with Joy

**VU 477**

<sup>3</sup> Je suis plein de reconnaissance envers Dieu, que je sers à la suite de mes ancêtres avec une conscience pure, lorsque sans cesse, nuit et jour, je fais mention de toi dans mes prières. <sup>4</sup> En me rappelant tes larmes, j'ai un très vif désir de te revoir, afin d'être rempli de joie. <sup>5</sup> J'évoque le souvenir de la foi sincère qui est en toi, foi qui habita d'abord en Lois ta grand-mère et en Eunice ta mère, et qui, j'en suis convaincu, réside aussi en toi.

<sup>6</sup> C'est pourquoi je te rappelle d'avoir à raviver le don de Dieu qui est en toi depuis que je t'ai imposé les mains. <sup>7</sup> Car ce n'est pas un esprit de peur que Dieu nous a donné, mais un esprit de force, d'amour et de maîtrise de soi.

**Message :**  
**Les témoignages fidèles de femmes**



## **UCW Closure**

*(Women are invited to be seated at the front)*

Leader: We are gathered to honour the UCW—a group of women who, through the years, have kept abreast of the mission work of our church and have worked tirelessly to support the spiritual and financial aspects of our church. They are unsung heroes, the guiding light within this Community of Faith.

The UCW have made a difficult decision—a decision to disband after *years* of service. We value their wisdom and pray that they will always feel free to be involved in whatever way they choose.

*(UCW women are invited to come forward.)*

This is your role now, the role of other women in the church. Here you are now, recognizing the loss of ministries you no longer have, but valuing the opportunities for ministries in different ways.

## **Dissolution de l'AFEU**

*(Les femmes sont invitées à s'asseoir à l'avant)*

Leader : Nous sommes réunis pour honorer l'AFEU, un groupe de femmes qui, au fil des ans, se sont tenues au courant du travail missionnaire de notre église et ont travaillé sans relâche pour soutenir les aspects spirituels et financiers de notre église. Ce furent les héroïnes méconnues et la lumière qui guida au sein de cette Communauté de Foi. L'AFEU a pris une décision difficile, celle de se dissoudre après des années de service. Nous apprécions leur sagesse et prions pour qu'elles se sentent toujours libres de s'impliquer de la manière qu'elles choisiront.

*(Les femmes de l'AFEU sont invitées à se manifester.)*

C'est votre rôle maintenant, le rôle des autres femmes dans l'église. Vous voici maintenant, reconnaissant la perte des ministères que vous n'avez plus, mais valorisant les opportunités pour les ministères de différentes manières.

Life-scarred, getting more and more  
in touch with the roots of your faith;  
Walking, praying, singing along with  
fellow Christians;  
Savoring the possibilities of  
rekindling spiritual flames in those  
you meet.  
You journey onward with wisdom,  
with conviction, with the prayers of  
your Community of Faith who  
recognize the faithful servants you  
have been.  
May you walk in humility and truth as  
you face another transition in your  
faith journey.

Loving God,  
We remember the generations of  
women who have gone before us.  
We remember their wisdom and their  
love.  
We are grateful for these gifts given  
by You.  
We remember the generations of  
women surrounding us now,  
sharing their wisdom and their love.  
We are grateful for these gifts passed  
on to us.  
We offer our prayers to the  
generations of women who come after  
us.  
They will build on the wisdom and  
love of past generations.  
They will be the beacon of light for  
the future.  
May you journey in peace. Amen.

*(Return to seats.)*

Marquées par la vie, de plus en plus  
en contact avec les racines de votre  
foi ; Marchant, priant, chantant avec  
d'autres chrétiens;  
Savourant les possibilités de raviver  
les flammes spirituelles chez ceux et  
celles que vous rencontrez.  
Vous avancez avec sagesse, avec  
conviction, avec les prières de votre  
Communauté de Foi qui reconnaissent  
les fidèles servantes que vous avez  
été. Puissiez-vous marcher dans  
l'humilité et la vérité dans cette  
transition sur votre cheminement de  
foi.

Dieu d'amour,  
Nous nous souvenons des générations  
de femmes qui nous ont précédées.  
Nous nous souvenons de leur sagesse  
et de leur amour. Nous sommes  
reconnaisant.es pour ces dons que tu  
nous as faits. Nous nous souvenons  
des générations de femmes qui nous  
entourent maintenant, de partageant  
leur sagesse et leur amour. Nous  
sommes reconnaissantes pour ces  
dons qui nous sont transmis.

Nous offrons nos prières aux  
générations de femmes qui viendront  
après nous. Elles s'appuieront sur la  
sagesse et l'amour des générations  
passées. Elles seront le phare pour  
l'avenir. Puissiez-vous voyager en  
paix. Amen.

*(Retour à vos places.)*

**Cantique**                    **NVU 210**  
Laisserons-nous à notre table

v1) Laisserons-nous à notre table  
un peu de place à l'étranger?  
Trouvera-t-il quand il viendra  
un peu de pain et d'amitié?

**Refrain**

**Ne laissons pas mourir la terre,  
ne laissons pas mourir le feu,  
tendons nos mains vers la lumière,  
pour accueillir le don de Dieu,  
pour accueillir le don de Dieu.**

v2) Laisserons-nous dans nos paroles  
un peu de temps à l'émigrée?  
Qui lui tendra, quand elle viendra,  
un cœur ouvert pour l'écouter?

**Refrain**

v3) Laisserons-nous à notre fête  
un pas de danse à l'étranger?  
Trouvera-t-il, quand il viendra,  
des mains tendues pour l'inviter?

**Refrain**

v4) Laisserons-nous à nos fontaines  
un peu d'eau vive à l'émigrée?  
Qui trouvera, quand elle viendra,  
Des humains libre et assoiffés?

**Refrain**

v5) Laisserons-nous dans nos églises  
un peu d'espace pour l'étranger?  
Trouvera-t-il quand il viendra  
des cœurs de pauvres affamés?

**Refrain**

## **The Lord's Supper**

God is with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift our hearts in prayer.**

Let us give thanks to God.

**It is good to give God thanks and praise.**

Here are our gifts, O God.

As the saints before us, so we live by the faith that is ours as fully as we can.

And we share the gifts you have given us, for the good of all, for the good of all creation.

Receive these gifts, bless them, use them and use us to be your presence everywhere. We pray in the name of Jesus. Amen.

*- Bob Root, Peterborough, Ont.*

## **Preface**

Indeed, you are worthy of praise. Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

v1) Santo, santo, santo.

Mi corazón te adora!

Mi corazón te sabe decir;

Santo eres Dios!

## **La Sainte-Cène**

Le Seigneur est avec vous.

**Le Seigneur est aussi avec toi.**

Élevons nos cœurs.

**Nous élevons nos cœurs dans la prière.**

Grâces soient rendues à Dieu.

**Il est bon de louer et de remercier Dieu.**

Voici nos offrandes, ô Dieu. A l'instar des saintes et saints qui nous ont précédés, nous vivons par la foi qui est nôtre autant que possible.

De même, nous partageons tes dons pour le bien de tout le monde, de toute la création. Accepte ces offrandes, bénis-les, prends-les et prends-nous pour servir à être ta présence, en tout et partout. Nous prions au nom de Jésus. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / Mif*

## **Préface**

En vérité, tu es digne de louange. Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi. Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v2) Holy, holy, holy,

my heart, my heart adores!

My heart is glad to say the words:

You are holy, God!

## **Institution**

According to the Scriptures, Jesus took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

## **Partaking**

The bread which we break is the communion of the body of Christ.

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Let us take and eat.

Let us take and drink.

## **Post communion prayer**

May what we have received in the bread and wine today allow us to truly live:

live as people of community in Christ, live as people of faith, live as people of sacrifice, live as people of self-giving love. So we dare say together the Prayer that Jesus taught us:

## **Institution**

Selon les Ecritures, Jésus prit du pain, rendit grâces, le rompit et dit :

« Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-ceci en mémoire de moi.»

## **Partage**

Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Prenons et mangeons.

Prenons et buvons.

## **Prière après la communion**

Que ce que nous avons reçu aujourd'hui dans le pain et le vin, nous permettent de vivre avec authenticité :

vivre comme personnes de la communauté en Christ, vivre comme personnes de foi, vivre comme personnes de sacrifice, vivre comme personnes s'offrant elles-mêmes par amour. Nous osons donc dire ensemble :

## **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as  
it is in heaven. Give us this day our  
daily bread,  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against  
us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil: For thine is  
the kingdom, the power, and the  
glory forever and ever. Amen.**

**Hymn** **VU 635**  
All the way my Saviour leads me

## **Benediction**

**Final Chorale** **VU 422**

Till we meet, till we meet,  
till we meet at Jesus' feet;  
till we meet, till we meet,  
God will be with you till we meet  
again.

## **Postlude**

## **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton  
nom soit sanctifié, que ton règne  
vienne, que ta volonté soit faite sur  
la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la  
tentation, mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le  
règne, la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

## **Cantique**

## **Bénédiction**

## **Dernier refrain**

O Joyeuse et sainte espérance  
pour tous ceux qui suivent Jésus  
Nous nous verrons en sa présence :  
Dans la foi, nous nous reverrons

## **Postlude**

*\* Service written by Rev. JD Kennedy, Winsloe  
United, PEI. Permission is given to use or  
distribute in whole or in part for UCW use. Feel  
free to modify to suit the needs of your UCW  
service. And also, Extracts from UCW  
Handbook (September 2021)*

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service. Our on-site Zoom technician is Benjamin Ryan. Today's zoom facilitator is Ann Fowlis.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lecture: Les membres L'Association des femmes de l'Église Unie (AFÉU)

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers : Members of the UCW

**Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !**

**Église Unie Plymouth-Trinity  
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
www.PlymouthTrinityChurch.org  
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi

The UCW Purpose and Vision:

**To unite all women of the congregation for the total mission of the church and to provide a medium through which we may express our loyalty and devotion to Jesus Christ in Christian witness, study fellowship and service.**

The United Church Women (UCW) mission is to love God; foster Christian commitment, faithfulness, and spirituality; and promote respect and love for all God's creation.

\*

La mission de l'Association des femmes de l'Église Unie (AFÉU) est d'aimer Dieu, de promouvoir l'engagement chrétien, la fidélité et la spiritualité, de même que le respect et l'amour pour toute la création de Dieu.